



MILITARIA 2018

Par le Lieutenant-colonel (OLRAT) Charles BERTIN

Pièces d'équipement

Cette année 3 superbes pièces d'équipement extrêmement rares sont venues rejoindre nos collections.

Tout d'abord une coquille d'épée au sphinx, modèle 1890, malheureusement séparée du reste de l'arme. Consolation : la coquille est la seule pièce spécifique, le reste étant 'du modèle standard'.



Ensuite, une bague de poilu au sphinx, exemple unique d'artisanat de tranchée : en dépit d'un séjour de plusieurs décennies dans la boue champenoise, le sphinx est encore clairement identifiable, grâce aux métaux (cuivre et laiton) qui ont servi à sa confection.

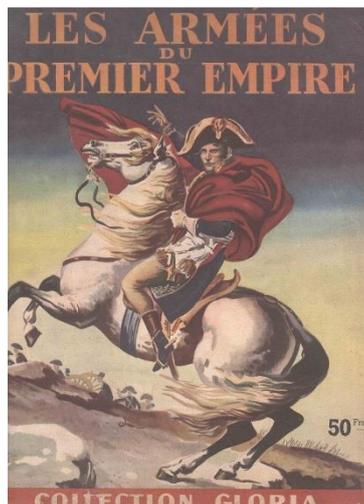


Enfin, un insigne, a priori non réglementaire, d'interprète 'de l'armée d'orient'. Il pourrait s'agir d'une fabrication artisanale, réalisée sur mesure pour un de nos anciens de 1914.

Documents iconographiques

L'ANOLiR est propriétaire depuis plusieurs années maintenant de cartes diffusées dans les années 1920 par le commandant E.L. Bucquoy. Nous avons en effet acquis la série des 'Guides interprètes de l'Armée d'Angleterre' des uniformes du 1^o empire.

Ces cartes ont été reprises en 1951 sous forme de vignettes (4x6 cm env.) pour la 'Collection Gloria'. La vignette N° 58 (sur 324) est extraite de cette série, et nous avons obtenu un catalogue certes incomplet mais dans lequel trône notre grand ancien.



Plusieurs cartes postales sont par ailleurs tombées dans notre escarcelle. Suite à notre CA de printemps à Berck, nous avons acquis plusieurs cartes représentant les lieux que fréquentaient les stagiaires de l'école des interprètes, de 1916 à 1918 : celles-ci ont été utilisées pour illustrer l'article rédigé sur ce sujet.

Une autre met en scène un interprète près l'armée russe jouant avec Vania, la mascotte du '...ème régiment' : il est reconnaissable aux feuilles d'olivier à son col.

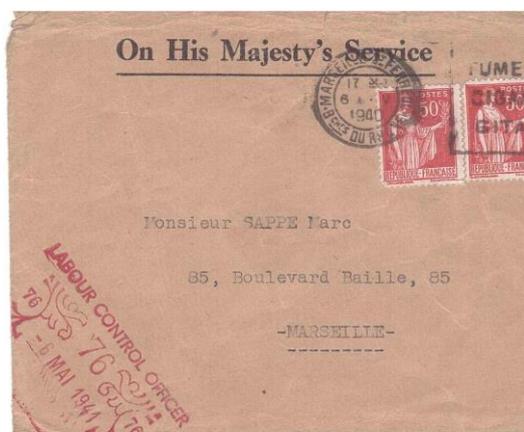


Histoire des interprètes

Il est toujours émouvant de retrouver des traces personnelles de nos prédécesseurs. En l'occurrence, nous avons mis la main sur les correspondances de deux interprètes que nous connaissions déjà.

Nous avons ainsi déniché des lettres du capitaine Antonin Duraffour, 'off. Interprète – E.M. du XV° C.A.', dont nous possédons déjà une photo. La plupart sont adressées à son épouse, et une autre lui est adressée par son frère, mobilisé au 35° RI.

L'autre ensemble est une série de papiers relatifs à un interprète dont nous avons présenté une photo dans ces colonnes l'an passé : Marcelin Sappe, interprète près les armées anglaise puis américaine pendant la



1° GM. Ces papiers concernent ses activités comme employé de l'EM britannique en 1941 et 1944, avec un rappel de ses faits d'arme de 1914.

Enfin, notre bibliothèque s'enorgueillit désormais de la présence d'un '*Petit traité des formes du verbe en Arabe*', par M. Bagard, interprète militaire (1898), et d'une version anglaise des '*Tommies*' de M. Tessier, alias Dekobra, interprète en 1914 et romancier à succès entre les deux guerres.